

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet mellan Finlands regering samt Danmarks regering och Färöarnas landsstyre om frihandel mellan Finland och Färöarna och i den därtill hörande skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner avtalet om frihandel mellan Finland och Färöarna, som ingåtts mellan Finlands regering som den ena parten och Danmarks regering och Färöarnas landsstyre som den andra parten den 19 november 1992, och den därtill anslutande skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter. Frihandelsavtalet och skriftväxlingen utgör en självständig avtalsenhet där parterna är dels Finland och dels Danmark och Färöarna. I princip gäller avtalet endast handeln mellan Finland och Färöarna och varor med ursprung i Finland eller Färöarna. Avtalet ersätter 1989 års överenskommelse mellan Finland och Danmark om frihandeln mellan Finland och Färöarna (FördrS 49—50/89).

Det nya avtalet omfattar industriprodukter i samma utsträckning som gällande avtalsarrangemang. Däremot har tillägg och vissa ändringar gjorts i produkturvalet i fråga om fiskprodukter och lantbruksprodukter. Den största ändringen i jämförelse med dagens importstruktur är att urvalet av fiskprodukter har ökat.

Om produkturvalet och om behandlingen av lantbruksprodukter och förädlade lantbruks-

produkter som omfattas av avtalet har överenskommit genom skriftväxling i ärendet. På det sätt som anges i bilagorna avvecklar Finland och Färöarna tullar och importavgifter på de produkter som anges i bilagorna. I fråga om såväl export som import utvidgas produkturvalet i fråga om basprodukterna inom lantbruket. De förädlade lantbruksprodukterna har redan tidigare omfattats av frihandelsarrangemangen mellan Finland och Färöarna med stöd av avtalet mellan Finland och EEG.

Det föreliggande avtalets struktur och innehåll motsvarar de frihandelsavtal som EFTAländerna har förhandlat fram med tredje länder och i stor utsträckning också avtalet från år 1991 om handeln mellan Europeiska gemenskaperna (EG) och Färöarna.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av vissa avtalsbestämmelser som hör till lagstiftningens område. Avtalsparterna skall godkänna avtalet i enlighet med deras egna förfaranden. Avsikten är att avtalet skall träda i kraft efter det att avtalsparterna på diplomatisk väg har meddelat varandra om godkännandet. Lagen avses träda i kraft samtidigt som avtalet.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläget och ärendets beredning

Färöarna lämnade Europeiska frihandels-sammanslutningen (EFTA) tillsammans med Danmark den 1 januari 1973, men Färöarna anslöt sig inte till EG. Färöarna är ett själv-

styrande område som hör till Danmark, och Färöarna har bl.a. en egen tullförvaltning. Färöarnas handel med andra länder har ordnats i internationella avtal tillsammans med Danmark.

Handeln mellan Finland och Färöarna har

hittills baserat sig på 1989 års överenskommelse mellan Finland och Danmark om frihandeln mellan Finland och Färöarna (FördrS 49—50/89). Genom denna överenskommelse utsträcktes den frihandelsbehandling av industriprodukter som iaktas mellan Finland och EG till att också gälla Färöarna, och i överenskommelsen avtalades också om frihandel för vissa fiskprodukter.

I slutet av år 1991 föreslog Danmark att överenskommelsen mellan Finland och Danmark om frihandeln mellan Finland och Färöarna skulle förnyas så att den nya överenskommelsen överensstämmer med det nya avtalet mellan Färöarna och EG, som trädde i kraft vid ingången av år 1992, och med motsvarande överenskommelser mellan andra EFTA-länder och Färöarna. Förhandlingarna kunde slutföras i sak i juni 1992. Det nya Avtalet undertecknades i Köpenhamn den 19 november 1992.

2. Arrangemanget för handel med lantbruksprodukter

I syfte att uppfylla de villkor för bildande av frihandelsområden som anges i artikel XXIV i GATT fördes i samband med frihandelsavtalsförhandlingarna även förhandlingar om produkturval och behandling av basprodukter och förädlade produkter inom lantbruket. Skriftväxlingen om handel med basprodukter och förädlade produkter inom lantbruket undertecknades i Köpenhamn den 19 november 1992.

Tullar och importavgifter slopas i handeln mellan Finland och Färöarna i enlighet med bilagorna. Arrangemanget bibehåller dock en möjlighet till prisutjämning för lantbruksråvara

i förädlade lantbruksprodukter. Enligt produkturvalet i ursprungsreglerna i skriftväxlingen kan man vid tillverkningen av produkterna endast använda produkter med ursprung i någon av avtalsparterna.

3. Avtalets och lantbruksskriftväxlingens betydelse för Finland

Värdet av Finlands export till Färöarna utgjorde 1,1 milj. mk år 1992 och importen från Färöarna till Finland uppgick till ett värde av 23,6 milj. mk.

Det nya avtalet är en del av utvidgningen av frihandelsområdet mellan EFTA-länderna och EG. Bl.a. Sverige, Norge och Island har ingått motsvarande frihandelsavtal med Danmark och Färöarna om handeln med Färöarna. Utlåtanden om avtalet har begärts av handels- och industriministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, finansministeriet, konkurrensverket samt tullstyrelsen.

4. Propositionens organisatoriska och ekonomiska verkningar

Propositionen har inga organisatoriska verkningar. Meningen är att de uppgifter som avtalet medför skall skötas inom ramen för den nuvarande organisationen och av den nuvarande personalen.

Den så gott som totala tullfrihet som redan rått i handeln mellan Finland och Färöarna betyder att Finland inte får några större tullförluster. Det har beräknats att Finlands tullinkomster sjunker med ca 0,7 milj. mk till följd av frihandelsavtalet.

DETALJMOTIVERING

Artikel 1. I artikeln fastställs avtalets syfte. Syftet är att främja en harmonisk utveckling av de ekonomiska förbindelserna mellan Finland och Färöarna genom upprättande av ett frihandelsområde, att stöda avtalsparternas ekonomiska och sociala utveckling och ekonomiska stabilitet samt att säkerställa rättvist konkurrensvillkor mellan Finland och Färöarna.

Dessutom strävar avtalet efter att genom avveckling av handelshindren medverka till en harmonisk utveckling och utvidgning av världshandeln.

Artikel 2. I artikeln fastställs avtalets tillämpningsområde. Avtalet skall tillämpas på indu-

stripprodukter, hänförliga till kapitel 25 — 97 i det harmoniserade systemet för beskrivning och kodifiering av varor (HS), samt på fisk och andra marina produkter enligt bilaga 2 till avtalet, med ursprung i Finland eller på Färöarna.

För Finlands del omfattar avtalet inte varorna i bilaga 1, vilka inte heller omfattas av produkturvalet i andra frihandelsavtal som Finland ingått.

Artikel 3. Artikeln gäller ursprungsregler och tulladministrativt samarbete. Ursprungsreglerna fastställs i bilaga 3 till avtalet. Denna bilaga tillämpas också mutatis mutandis på de varor som omfattas av arrangemanget för handel med lantbruksprodukter mellan de avtalslutande länderna.

Enligt punkt 2 i artikeln fastställs regler och metoder för tulladministrativt samarbete i bilaga 4. Det konstateras att dessa baserar sig på det nordiska avtalet om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

Artikel 4. I artikeln ingår bestämmelser om import- och exporttullar och avgifter med motsvarande verkan.

Enligt punkt 1 i artikeln skall ingen ny import- eller exporttull eller avgift med motsvarande verkan införas i handeln mellan Finland och Färöarna.

Enligt punkt 2 i artikeln skall i handeln mellan Finland och Färöarna import- och exporttullar och avgifter med motsvarande verkan avvecklas vid ikraftträdandet av avtalet.

Artikel 5. Artikeln gäller kvantitativa restriktioner och åtgärder med motsvarande verkan på import. Finland och Färöarna inför inga nya kvantitativa importrestriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan i sin bilaterala handel.

I handeln mellan Finland och Färöarna fortsätter varorna i bilaga 5 att omfattas av importrestriktioner.

Artikel 6. I fråga om handeln med oljeprodukter ges avtalsparterna rätt att vidta särskilda åtgärder.

Artikel 7. Artikeln gäller handeln med lantbruksprodukter mellan Finland och Färöarna. Avtalsparterna förklarar sig beredda att, med hänsynstagande till sin lantbrukspolitik, främja en harmonisk utveckling av handeln med lantbruksprodukter. För att förverkliga detta syfte har avtalsparterna ingått ett arrangemang som underlättar handeln med lantbruksprodukter.

Avtalsparterna kommer att tillämpa sina

veterinära, sanitära och fytosanitära bestämmelser på ett icke-diskriminerande sätt. De inför inga nya åtgärder som kunde leda till att handeln otillbörligt hindras.

Artikel 8. I artikeln ingår en bestämmelse som vanligen finns i internationella avtal, dvs. att avtalet inte utgör ett hinder mot att tullunioner, frihandelsområden eller arrangemang om gränshandel bibehålls eller upprättas, i den mån dessa inte negativt påverkar den ordning för handeln som avses i avtalet, särskilt reglerna rörande ursprung.

Artikel 9. I artikeln ingår bestämmelser om genomförande av intern beskattning på ett icke-diskriminerande sätt. Enligt artikeln är parterna skyldiga att tillämpa interna skatter så att beskattningen är icke-diskriminerande för varor med såväl finländskt som färöiskt ursprung. Eventuell restitution av intern beskattning får inte heller göras till högre belopp än de faktiska direkta och indirekta skatter som lagts på exportvarorna i fråga.

Artikel 10. Artikeln gäller betalningar som hänför sig till handeln. Enligt artikeln får dessa betalningar inte hindras på något sätt.

Artikel 11. I artikeln ingår en bestämmelse som vanligen finns i internationella avtal, dvs. att man inte genom avtal kan begränsa en avtalsparts rätt att bestämma om import- och exportrestriktioner för att skydda vissa allmänna intressen. Med detta avses allmän ordning och säkerhet samt skyddande av miljön och historiska värden. Bestämmelserna skall dock behandla alla handelspartner rättvist.

Artikel 12. Enligt artikeln hindrar ingenting i avtalet en avtalspart att vidta åtgärder som hindrar att sådan information avslöjas som är viktig för dess säkerhet eller som anknyter till vapenhandel eller upprustning och är skadliga för parten i fråga. Särskilda åtgärder tillåts även i krigstid eller vid annan allvarlig internationell spänning.

Artikel 13. Enligt artikeln skall avtalsparterna avstå från varje åtgärd som sannolikt kan äventyra att avtalets syften uppnås. Dessutom skall avtalsparterna vidta alla åtgärder som behövs för att säkerställa att förpliktelserna enligt avtalet fullgörs.

Artikel 14. Artikeln innehåller bestämmelser om konkurrensregler för företag. Reglerna överensstämmer med finsk lagstiftning.

I punkt 2 i artikeln konstateras att då ett förfarande är oförenligt med konkurrensreglerna i punkt 1, får en avtalspart vidta lämpliga

åtgärder efter samråd med den andra parten eller efter det att trettio dagar har förflutit från det att sådant samråd begärdes.

Artikel 15. Enligt artikeln skall avtalsparterna säkerställa att offentliga handelsmonopol o.dyl. inte diskriminerar parternas medborgare i fråga om anskaffnings- och avsättningsvillkor.

Artikel 16. I artikeln fastställs de former av offentligt stöd som strider mot en störningsfri tillämpning av avtalet. De olika formerna för offentligt stöd bedöms på grundvalen av de kriterier som anges i bilaga 6.

Finland har redan i EES-avtalet förbundit sig att iakttä bestämmelser om offentligt stöd i enlighet med vad som anförs i denna artikel. Skyldigheterna i EES-avtalet i fråga om offentligt stöd är mera omfattande än bestämmelserna i artikeln. Efterlevnaden av artikeln leder sålunda inte till nya skyldigheter för Finland.

Artikel 17. I artikeln konstateras att särskilda regler om skydd för industriell- och immaterialrätten kommer att utarbetas mellan avtalsparterna. Dessa regler skall säkerställa ett skydd som är på samma nivå som det skydd som gäller för EG-staterna och EFTA-staterna.

Artikel 18. Enligt artikeln ger vardera avtalsparten den andra partens företag tillträde till upphandlingsförfaranden på sina respektive marknader för offentlig upphandling.

Enligt punkt 3 i artikeln utvecklar och anpassar avtalsparterna gradvis sina regler, villkor och förfaranden för deltagande i offentlig upphandling, så att fritt tillträde till avtalsparternas marknader säkerställs.

Enligt punkt 4 fastställs praktiska åtgärder i samband med artikelns tillämpningsområde, tidsplan och tillämpliga regler från fall till fall.

Artikel 19. Enligt artikeln kan en avtalspart vidta motåtgärder enligt GATT-reglerna och avtalets artikel 23, om den anser att dumpning förekommer i handeln med den andra avtalsparten.

Artikel 20. Enligt denna artikel kan en avtalspart vidta åtgärder i enlighet med villkoren och förfarandena i artikel 23, om import från den andra avtalsparten har i artikeln närmare definierade skadliga verkningar på den importerande avtalsstatens territorium för producenter av konkurrerande varor eller för någon sektor av näringslivet.

Artikel 21. Enligt artikeln kan en avtalspart vidta skyddsåtgärder enligt artikel 23, om det vid reexport till tredje land av produkten i

fråga upprätthålls kvantitativa exportrestriktioner eller exporttullar eller avgifter med motsvarande verkan.

Skyddsåtgärder kan också vidtas, om iakttagandet av exporttullar, avgifter med motsvarande verkan eller kvantitativa restriktioner leder till en allvarlig bristsituation eller hot därom för en vara av väsentlig betydelse för exporten.

Artikel 22. Artikeln innehåller en skyddsklausul i händelse av betalningsbalanssvårigheter hos en avtalspart. Parterna kan vidta åtgärder enligt artikel 23 om de råkar i betalningsbalanssvårigheter eller allvarligt hotas av svårigheter av detta slag.

Artikel 23. Artikeln innehåller bestämmelser om förfarandet då sådana skyddsåtgärder som avses i artiklarna 13, 16, 19, 20, 21 och 22 tillgrips.

Innan skyddsåtgärder vidtas skall avtalsparterna sträva efter att lösa alla tvister mellan sig genom direkt samråd. Om ett avgörande inte uppnås förhandlingsvägen inom utsatt tid, får den berörda avtalsparten vidta skyddsåtgärder.

Den andra avtalsparten skall omedelbart underrättas om skyddsåtgärderna och de skall begränsas till sådant som medför minsta möjliga störning. Så länge skyddsåtgärderna gäller strävar avtalsparterna efter att genom regelbundna samråd lindra, ersätta eller upphäva dem.

I situationer som kräver omedelbart ingripande får den berörda avtalsparten, i de fall som avses i artiklarna 19, 20 och 21, vidta skyddsåtgärder som är absolut nödvändiga för att komma till rätta med situationen redan innan samråd mellan avtalsparterna inleds.

Artikel 24. I artikeln bestäms att avtalsparterna skall utbyta upplysningar vid behov för att säkerställa en riktig tillämpning av avtalet, och att de skall hålla samråd på begäran av endera parten.

Enligt punkt 2 i artikeln kan avtalsparterna tillsätta en blandad kommitté för att övervaka och administrera avtalet. Vardera avtalsparten skall vara företräd i kommittén. I punkt 2 fastställs också Blandade kommitténs verksamhet och förfaranden. Sin ståndpunkt skall kommittén uttala enhälligt, vilket betyder att vardera avtalsparten har vetorätt.

Artikel 25. Avtalet innehåller en utvecklingsklausul. Vardera avtalsparten kan göra en framställning om att avtalet utsträcks till områden som det inte omfattar för närvarande.

Avtalsparterna skall ratificera eller på annat sätt i enlighet med deras egna förfaranden godkänna ändringar som framställningen leder till.

Artiklarna 26—27. I artiklarna ingår bestämmelser om avtalets bilagor och om den territoriella tillämpningen.

Artikel 28. Enligt artikeln ersätter detta avtal överenskommelsen den 6 mars 1989 mellan Finland och Danmark om frihandeln mellan Finland och Färöarna.

Enligt punkt 3 i avtalet godkänner avtalsparterna avtalet enligt deras egna förfaranden. Avtalet träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då avtalsparterna meddelat varandra på diplomatisk väg att de konstitutionella kraven för ikraftträdandet har uppfyllts.

Artikel 29. I artikeln bestäms om avtalets uppsägning. Avtalet upphör att vara i kraft tolv månader efter den dag då en avtalspart mottagit meddelande om uppsägning.

2. Skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter

Om behandlingen av lantbruksprodukter och förädlade lantbruksprodukter som omfattas av avtalet har överenskommits genom skriftväxling i ärendet. I fråga om såväl export som import utvidgas urvalet av basprodukter inom lantbruket. De förädlade lantbruksprodukterna har redan tidigare omfattats av frihandelsarrangemangen mellan Finland och Färöarna med stöd av avtalet mellan Finland och EEG.

Arrangemanget som ingås genom skriftväxling innebär att Finland och Färöarna avvecklar tullar och importavgifter på lantbruksprodukter och förädlade lantbruksprodukter på det sätt som anges i bilagorna. I fråga om förädlade lantbruksprodukter bibehåller såväl Finland som Färöarna möjligheten till s.k.

prisutjämningsstöd för lantbruksråvaror. Dessutom kommer avtalsparterna överens om att granska skriftväxlingens innehåll med jämna mellanrum. Enligt ursprungsreglerna i skriftväxlingen kan endast produkter med ursprung i Finland eller Färöarna användas vid tillverkningen av de produkter som omnämns i bilagorna.

3. Ikraftträdande

I enlighet med artikel 28 träder avtalet i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då avtalsparterna meddelat varandra på diplomatisk väg att avtalet har godkänts i enlighet med förfarandet i respektive land.

4. Behovet av riksdagens samtycke

I 61 § regeringsformen förutsätts att om skatter, även tullskatter, skall stadgas genom lag. Godkännandet av den tullavveckling och de tullminskningar som avses i avtalet och i skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter förutsätter därför riksdagens samtycke.

Med stöd av vad som anförs ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i det i Köpenhamn den 19 november 1992 ingångna avtalet mellan Finland samt Danmark och Färöarna samt i den därtill hörande skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter.

Eftersom avtalet och den därtill hörande skriftväxlingen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

L a g

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet med Danmarks regering och Färöarnas landsstyre om frihandel mellan Finland och Färöarna samt i den därtill hörande skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §

Bestämmelserna i det i Köpenhamn den 19 november 1992 mellan Finlands regering samt Danmarks regering och Färöarnas landsstyre ingångna avtalet om frihandel mellan Finland och Färöarna samt i den därtill hörande skriftväxlingen om handel med lantbruksprodukter är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har överenskommits.

2 §

Närmare stadganden om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

Helsingfors den 19 mars 1993

Republikens President

MAUNO KOIVISTO

Minister *Pekka Tuomisto*

AVTAL

mellan Finlands regering samt Danmarks regering och Färöarnas landsstyre om frihandel mellan Finland och Färöarna

FINLANDS REGERING som den ena parten och

DANMARKS REGERING och FÄRÖARNAS LANDSSTYRE som den andra parten, i det följande "avtalsparterna",

SOM ERINRAR om Färöarnas status som en självstyrande del av Danmark,

SOM TAR HÄNSYN TILL det faktum att Färöarna tidigare var en del av Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA) genom Danmarks medlemskap i organisationen, men att Färöarna inte omfattas av Danmarks medlemskap i Europeiska gemenskaperna,

SOM TAR HÄNSYN TILL den för Färöarna livsviktiga betydelsen av fisket, vilket utgör deras viktigaste näring eftersom fisk och fiskeriprodukter utgör deras största exportartiklar,

SOM ÖNSKAR befästa och utvidga de rådande ekonomiska förbindelserna mellan Finland och Färöarna och, med vederbörlig hänsyn till skäliga konkurrensvillkor, trygga en harmonisk utveckling av deras ömsesidiga handel inom ramen för det europeiska samarbetet,

SOM HAR FÖRESATT SIG att i detta syfte gradvis avskaffa hindren för i stort sett all deras handel, i enlighet med bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet om upprättande av frihandelsområden,

SOM FÖRKLARAR SIG beredda att i ljuset av alla relevanta faktorer och i synnerhet utvecklingen inom det europeiska samarbetet, undersöka möjligheten att utveckla och fördjupa deras förbindelser i avsikt att utsträcka dem till områden som inte täcks av detta avtal,

HAR BESLUTAT, med hänsyn till dessa syften och med beaktande av att ingen bestämmelse i detta avtal får tolkas så att avtalspar-

AFTALE

mellem Finlands regering og Danmarks regering på den ene side og Færøernes landsstyre på den anden side om frihandel mellem Finland og Færøerne

FINLANDS REGERING på den anden side

DANMARKS REGERING og FÆRØERNES LANDSSTYRE på den ene side, og

I det følgende benævnt de Kontraherende Parter,

SOM HENVISER TIL Færøernes status som en selvstyrende del af Danmark,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Færøerne tidligere var omfattet af Danmarks medlemskab af Den europæiske Frihandelssammenslutning (EFTA), men ikke er omfattet af Danmarks medlemskab af De Europæiske Fællesskaber,

SOM TAGER HENSYN TIL den vitale betydning for Færøerne af fiskeriet, som udgør deres vigtigste erhvervsaktivitet, idet fisk og fiskerivarer er deres vigtigste eksportartikler,

SOM ØNSKER at konsolidere og udvide de bestående økonomiske forbindelser mellem Færøerne og Finland og under behørig hensyntagen til redelige konkurrencevilkår at sikre en harmonisk udvikling af deres samhandel inden for rammerne af europæisk samarbejde;

SOM ER BESLUTTEDE PÅ med dette mål for øje gradvis at fjerne hindringerne for den væsentlige del af deres handel i overensstemmelse med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel vedrørende oprettelsen af frihandelsområder,

SOM ERKLÆRER, at de er rede til i lyset af alle relevante faktorer og især af udviklingen i det europæiske samarbejde, at undersøge muligheden for at udbygge og uddybe deres forbindelser for at udvide dem til områder, som ikke er omfattet af denne aftale,

HAR VEDTAGET til virkeliggørelse af disse målsætninger og i betragtning af, at ingen bestemmelse i denne aftale kan fortolkes såle-

terna befrias från deras förpliktelser enligt andra internationella avtal,

ATT INGÅ DETTA AVTAL:

Artikel 1

Avtalets syften

Detta avtal syftar till

a) att genom införande av frihandel enligt bestämmelserna i avtalet befordra en harmonisk utveckling av de ekonomiska förbindelserna mellan Finland och Färöarna och att därigenom främja ekonomisk aktivitet, förbättrade levnads- och anställningsvillkor samt ökad produktivitet och ekonomisk stabilitet,

b) att säkerställa skäliga konkurrensvillkor mellan Finland och Färöarna,

c) att sålunda, genom avveckling av handelshindren, medverka till en harmonisk utveckling och utvidgning av världshandeln.

Artikel 2

Avtalets omfattningsområde

Detta avtal skall tillämpas på

a) varor hänförliga till kapitel 25.—97. i det harmoniserade systemet för beskrivning och kodifiering av varor, med undantag av varor i bilaga 1,

b) fisk och andra marina produkter så som framgår av bilaga 2,

med ursprung i Finland eller på Färöarna.

Artikel 3

Ursprungsregler och administrativt samarbete

1. Bilaga 3 fastställer ursprungsreglerna. Den gäller även, mutatis mutandis, för de varor som täcks av arrangemanget för handel med landbruksprodukter mellan Finland och Färöarna, vilket omnämns i artikel 7.2 i detta avtal.

2. Bilaga 4 gäller regler och metoder för tulladministrativt samarbete.

Artikel 4

Förbud mot och avveckling av tullar och avgifter med motsvarande verkan

1. Ingen ny importtull, exporttull eller avgift med motsvarande verkan införs i handeln mellan Finland och Färöarna.

des, at de kontraherende parter fritages for de forpligtelser, som påhviler dem ved andre internationale overenskomster,

AT INDGÅ DENNE AFTALE:

Artikel 1

Målsætning

Denne aftale tager sigte på:

(a) gennem etablering af frihandel i henhold til bestemmelserne i denne aftale at fremme en harmonisk udvikling af de økonomiske forbindelser mellem Finland og Færøerne og således befordre erhvervsaktiviteten, forbedre leve- og beskæftigelsesvilkårene og fremme øget produktivitet og finansiell stabilitet,

(b) at sikre samhandelen mellem Finland og Færøerne rimelige konkurrencevilkår,

(c) på denne måde gennem afskaffelse af hindringerne for samhandelen at bidrage til en harmonisk udvikling og udvidelse af verdenshandelen.

Artikel 2

Anvendelsesområder

Aftalen anvendes på:

(a) varer, som henhører under kapitel 25 til 97 i det harmoniserede system bortset fra de varer, der er nævnt i bilag 1;

(b) fisk og andre marine produkter, som omfattes af bilag 2,

med oprindelse i Finland eller på Færøerne.

Artikel 3

Oprindelsesregler og administrativt samarbejde

1. Bilag 3 fastsætter oprindelsesreglerne. Den gælder også, mutatis mutandis, for de varer, der er dækket af Arrangementet vedrørende handel med landbruksprodukter mellem Finland og Færøerne, nævnt i artikel 7, stk. 2 i denne aftale.

2. Bilag 4 henviser til regler og metoder for toldadministrativt samarbejde.

Artikel 4

Forbud mod og afskaffelse af told og afgifter med tilsvarende virkning

1. Ingen ny indførsels- og udførselstold eller afgifter med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Finland og Færøerne.

2. Importtullar, exporttullar och avgifter med motsvarande verkan skall avvecklas vid ikraftträdandet av detta avtal.

Artikel 5

Förbud mot och avvecklande av kvantitativa restriktioner och åtgärder med motsvarande verkan

1. Ingen ny kvantitativ import- eller exportrestriktion eller åtgärd med motsvarande verkan skall införas i handeln mellan Finland och Färöarna.

2. Kvantitativa import- och exportrestriktioner och åtgärder med motsvarande verkan skall avvecklas vid ikraftträdandet av detta avtal, med undantag av vad som bestäms i bilaga 5.

Artikel 6

Handeln med oljeprodukter

Avtalsparterna förbehåller sig rätten att vidta särskilda åtgärder i fråga om handeln med oljeprodukter.

Artikel 7

Handeln med landbruksprodukter

1. Avtalsparterna förklarar sig beredda att, med hänsynstagande till sin landbrukspolitik, främja en harmonisk utveckling av handeln med landbruksprodukter.

2. För att förverkliga detta syfte skall avtalsparterna samtidigt ingå ett arrangemang om åtgärder för att underlätta handeln med landbruksprodukter mellan Finland och Färöarna.

3. Avtalsparterna skall tillämpa sina veterinära, sanitära och fytosanitära bestämmelser på ett icke-diskriminerande sätt och skall inte vidta nya åtgärder som leder till att handeln otillbörligt hindras.

Artikel 8

Tullunioner, frihandelsområden och gränshandel

Detta avtal skall inte utgöra hinder mot att tullunioner, frihandelsområden eller arrangemang om gränshandel bibehålls eller upprättas, i den mån dessa inte negativt påverkar den ordning för handeln som avses i detta avtal, särskilt reglerna rörande ursprung.

2. Indførsels- og udførselstold og afgifter med tilsvarende virkning skal afskaffes ved denne aftales ikrafttrædelse.

Artikel 5

Forbud mod og afskaffelse af kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning

1. Ingen nye kvantitative import- og eksportrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning skal indføres i samhandelen mellem Finland og Færøerne.

2. Kvantitative import- og eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning skal afskaffes ved aftalens ikrafttrædelse med undtagelserne nævnt i bilag 5.

Artikel 6

Handel med olieprodukter

De Kontraherende Parter forbeholder sig deres ret til at træffe særlige foranstaltninger vedrørende handelen med olieprodukter.

Artikel 7

Handel med landbrugsprodukter

1. De Kontraherende Parter erklærer sig rede til, i det omfang, deres landbrugspolitikker tillader det, at fremme en harmonisk udvikling af samhandelen med landbrugsvarer.

2. For at opnå dette mål aftales der samtidig et arrangement, som omfatter foranstaltninger for at lette handelen med landbrugsvarer mellem Finland og Færøerne.

3. Med hensyn til veterinære, sanitære og fytosanitære spørgsmål anvender de Kontraherende Parter deres bestemmelser på en måde, der ikke medfører forskelsbehandling, og afholder sig fra at indføre nye foranstaltninger, som utilbørligt hindrer samhandelen.

Artikel 8

Toldunioner, frihandelsområder og grænsehandel

Aftalen er ikke til hinder for, at der oprettholdes eller oprettes toldunioner, frihandelsområder eller arrangementer for grænsehandel, i den udstrækning de ikke har en negativ indvirkning på handelssystemerne i henhold til denne aftale, særlig bestemmelserne vedrørende oprindelsesregler.

Artikel 9

Intern beskattning

1. Avtalsparterna skall inte vidta någon åtgärd eller tillämpa något förfarande av intern fiskal natur, som direkt eller indirekt innebär diskriminering mellan varor med ursprung i Finland eller på Färöarna.

2. Varor med ursprung i Finland, vilka exporteras till Färöarna, och varor med ursprung på Färöarna, vilka exporteras till Finland, får inte åtnjuta restitution av intern beskattning med högre belopp än det som svarar mot den beskattning som direkt eller indirekt lagts på dem.

Artikel 10

Betalningar

Betalningar som hänför sig till handeln och överföring av sådana betalningar till Finland eller till Färöarna skall inte vara underkastade restriktioner.

Artikel 11

Allmänna undantag

Detta avtal skall inte hindra sådana förbud eller restriktioner för import, export eller transitering som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv, att skydda växter och miljön, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde och immateriell äganderätt, eller föreskrifter rörande guld och silver, eller bevarandet av icke-förnybara naturtillgångar, om dessa åtgärder vidtas tillsammans med inskränkningar i inhemsk produktion eller konsumtion. Sådana förbud eller restriktioner skall dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta förtäckt begränsning av handeln mellan avtalsparterna.

Artikel 12

Undantag av säkerhetsskäl

Ingenting i detta avtal hindrar en avtalslutande stat från att vidta åtgärder som den anser nödvändiga:

a) för att hindra att sådan information

Artikel 9

Intern beskatning

1. De Kontraherende Parter afholder sig fra alle foranstaltninger eller praksis af intern fiskal art, der direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer med oprindelse i Finland og tilsvarende varer med oprindelse på Færøerne.

2. Varer med oprindelse i Finland og udført til Færøerne eller varer med oprindelse i Færøerne og udført til Finland må ikke begunstiges med en intern afgiftsgodtgørelse, der er højere end den afgift, disse varer direkte eller indirekte pålægges.

Artikel 10

Betalinger

Betalinger i forbindelse med varesamhandelen såvel som overførsler af disse beløb til Finland eller til Færøerne skal være fritaget for enhver restriktion.

Artikel 11

Generelle undtagelser

Aftalen er ikke til hinder for forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller varer i transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden eller sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, planteliv og miljø, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af intellektuel ejendomsret, bestemmelser vedrørende guld og sølv, eller bevaring af ikke-fornybare naturressourcer, såfremt sådanne tiltag bliver iværksat i forbindelse med restriktioner for indenlandsk produktion eller forbrug. Sådanne forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig diskrimination eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de Kontraherende Parter.

Artikel 12

Undtagelser af sikkerhedsmæssige årsager

Ingen bestemmelse i aftalen forhindrer en kontraherende part i at træffe foranstaltninger, som den anser som nødvendige:

(a) for at forhindre udbredelsen af oplysning

avslöjas som strider mot dess väsentliga säkerhetsintressen,

b) för att skydda sina väsentliga säkerhetsintressen eller för att uppfylla internationella förpliktelser eller genomföra nationell politik,

i) som hänför sig till handel med vapen, ammunition och krigsmateriel, förutsatt att dessa åtgärder inte skadar konkurrensvillkoren med tanke på varor som inte är avsedda speciellt för militära ändamål, och till sådan handel med andra varor, material och tjänster som bedrivs direkt eller indirekt i syfte att täcka behoven vid en militär anläggning, eller

ii) som hänför sig till förbud mot spridning av biologiska och kemiska vapen, kärnvapen eller andra nukleära explosiva anordningar, eller

iii) som vidtas i krigstid eller vid annan allvarlig internationell spänning.

Artikel 13

Fullgörande av förpliktelser

1. Avtalsparterna skall avstå från varje åtgärd som sannolikt kan äventyra att detta avtals syften uppnås.

2. De skall vidta alla allmänna och särskilda åtgärder som behövs för att säkerställa att förpliktelserna enligt avtalet fullgörs.

Om endera avtalslutande parten anser att den andra avtalslutande parten har försummat att fullgöra en förpliktelse enligt detta avtal, får den vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt det förfarande som fastställs i artikel 23.

Artikel 14

Konkurrensregler

1. Följande förfaranden är oförenliga med en störningsfri tillämpning av detta avtal i den mån de kan påverka handeln mellan Finland och Färöarna:

a) avtal mellan företag, beslut av företags-sammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag, vilka har till syfte eller följd att konkurrensen hindras, begränsas eller snedvrids vad avser framställning av eller handel med varor,

b) missbruk från ett eller flera företags sida av en dominerande ställning inom det finska eller färöiska territoriet eller en väsentlig del därav.

2. Om en avtalspart anser ett visst förfaran-

ger, der kan skade dens väsentlige sikkerhedsinteresser,

(b) for at beskytte dens væsentlige sikkerhedsinteresser eller for at gennemføre internationale forpligtelser eller national politik

(i) som vedrører handel med våben, ammunition og krigsmateriel, såfremt disse foranstaltninger ikke skader konkurrencevilkårene med hensyn til varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål, samt handel med andre varer, materiel og tjenesteydelser, som udføres direkte eller indirekte for at forsyne et militært anlæg, eller

(ii) som vedrører ikke-udbredelse af biologiske og kemiske våben, kernevåben eller andre kernesprængladninger, eller

(iii) som træffes i tilfælde af krig eller andre tilfælde af alvorlig international spænding.

Artikel 13

Opfyldelse af forpligtelser

1. De kontraherende parter afholder sig fra alle foranstaltninger, der måtte bringe virkeliggørelsen af aftalens målsætninger i fare.

2. De træffer alle generelle eller særlige foranstaltninger til at sikre opfyldelsen af forpligtelser i medfør af aftalen.

Såfremt en kontraherende part finder, at den anden kontraherende part har forsømt en forpligtelse i henhold til aftalen, kan den træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 14

Konkurrenceregler

1. Uforenelig med aftalens rette funktion, for så vidt som dette vil kunne påvirke samhandelen mellem Finland og Færøerne er:

(a) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis mellem virksomheder, som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, hvad angår produktion og samhandel med varer,

(b) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på hele Finlands eller Færøernes område eller på en væsentlig del heraf.

2. Såfremt en kontraherende part finder, at

de oförenligt med bestämmelserna i stycke 1 får den vidta lämpliga åtgärder efter samråd med den andra parten eller efter det att trettio dagar har förflutit från det att sådant samråd begärdes.

Artikel 15

Offentliga monopol

Avtalsparterna skall säkerställa att offentliga handelsmonopol i Finland och på Färöarna anpassas på sådant sätt att ingen diskriminering med avseende på anskaffnings- och avsättningsvillkor skall föreligga mellan invånare i Finland och på Färöarna.

Artikel 16

Offentligt stöd

1. Stöd som ges av en avtalspart eller genom offentliga medel i någon form och som snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion skall, i den mån de kan påverka handeln mellan Finland och Färöarna, vara oförenligt med en störningsfri tillämpning av detta avtal.

2. För bedömning av om en åtgärd har de verkningar som avses i stycke 1 skall de i bilaga 6 anförda kriterierna tillämpas.

3. Avtalsparterna skall säkerställa insyn i fråga om offentliga stödåtgärder genom informationsutbyte på det sätt som framgår av stycke 4 i bilaga 6.

4. Om en avtalspart anser att ett visst förfarande är oförenligt med bestämmelserna i stycke 1, får den vidta lämpliga åtgärder mot förfarandet, vilka inte får vara mera omfattande än den skada som orsakats genom förfarandet, på de villkor och på det sätt som framgår av artikel 23.

Artikel 17

Skydd för immateriell äganderätt

1. Avtalsparterna skall samarbeta i syfte att gradvis förbättra det icke-diskriminerande skyddet för rättigheter som hör till den immateriella äganderätten, inbegripet åtgärder för beviljande och hävdande mot intrång av dessa rättigheter. Regler skall utarbetas mellan avtalsparterna om skyddet för den immateriella äganderätten. Dessa regler skall säkerställa ett

en given praxis er uforenelig med bestemmelserne i stk. 1, kan den træffe passende foranstaltninger efter at have konsulteret med den Anden Part eller tredive dage efter henvisning til sådanne konsultationer.

Artikel 15

Offentlige monopol

De Kontraherende Parter skal sørge for en tilpasning af ethvert offentligt monopol i Finland og på Færøerne som driver forretningsmæssig virksomhed, således at der ikke forekommer forskelsbehandling af borgere fra Finland og Færøerne med hensyn til indkøbs- og markedsføringsvilkår for varer.

Artikel 16

Offentlig støtte

1. Enhver støtte givet af en Kontraherende Part eller enhver form for offentlige midler, som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencen, ved at enkelte virksomheder eller produktion af enkelte varer gives fordele, vil i den udstrækning det kan indvirke på handelen mellem Finland og Færøerne være uforenelig med en tilbørlig anvendelse af aftalen.

2. Enhver praksis, som er i strid med stk. 1, må vurderes ud fra de kriterier, som er fastsat i Bilag 6.

3. De Kontraherende Parter skal sikre åbenhed omkring offentlige støtteforanstaltninger gennem udveksling af information, sådan som det er foreskrevet i stk. 4 i Bilag 6.

4. Såfremt en Kontraherende Part mener at en bestemt praksis er uforenelig med bestemmelserne i stk. 1, kan den iværksætte passende foranstaltninger mod denne praksis, således at tiltagene må stå i forhold til den skade, der er forårsaget af denne praksis, på de vilkår og efter den procedure, som er fastsat i Artikel 23.

Artikel 17

Beskyttelse af intellektuel ejendomsret

1. De Kontraherende Parter skal samarbejde med henblik på gradvis at forbedre den ikke-diskriminatoriske beskyttelse af intellektuel ejendomsret, herunder foranstaltninger til ydelse og håndhævelse af sådan ret. Der skal mellem de Kontraherende Parter udarbejdes regler for beskyttelse af intellektuel ejendomsret. Disse regler skal sikre et beskyttelsesniveau

skydd som är på samma nivå som det skydd som gäller i Europeiska gemenskapernas medlemsstater och i Europeiska frihandelssammanslutningens medlemsstater.

2. Med hänsyn till stycke 1 skall den immateriella äganderätten inbegripa i synnerhet skydd för upphovsrätt, innefattande datorprogram, databaser och närstående rättigheter, varumärken, geografiska ursprungsbeteckningar, mönster, patent, kretsmönster i halvledarprodukter samt skydd för företagshemligheter.

Artikel 18

Offentlig upphandling

1. Avtalsparterna betraktar en effektiv liberalisering av sina respektive marknader för offentlig upphandling som ett önskvärt och viktigt mål för detta avtal.

2. När detta avtal träder i kraft skall vardera avtalsparten ge den andra partens företag tillträde till upphandlingsförfaranden på sina respektive marknader för offentlig upphandling enligt överenskommelsen den 12 april 1979 om statlig upphandling, så som den lyder ändrad i ett ändringsprotokoll av den 2 februari 1987, vilket förhandlats fram inom ramen för Allmänna tull- och handelsavtalet.

3. Avtalsparternas skall gradvis utveckla och anpassa reglerna, villkoren och förfarandena för deltagande i upphandlingar av myndigheter och offentliga företag och av privata företag som erhållit särskilda eller exklusiva rättigheter, så att fritt tillträde och öppenhet säkerställs och så att det inte förekommer någon diskriminering mellan avtalsparternas möjliga leverantörer.

4. Avtalsparterna skall rekommendera eller besluta om, beroende på vilket som är lämpligt, de praktiska åtgärderna för denna utveckling, inbegripet bl.a. omfattning och tidsplan samt de regler som skall tillämpas.

Artikel 19

Dumpning

Om en avtalspart anser att dumpning förekommer i handeln med den andra avtalsparten enligt artikel VI i Allmänna tull- och handelsavtalet, får den vidta lämpliga motåtgärder enligt överenskommelsen om tillämpning av artikel VI i Allmänna tull- och handelsavtalet

svarende till det, der er gældende i De Europæiske Fællesskaber og i Den Europæiske Frihandelssammenslutnings medlemslande.

2. Med hensyn til punkt 1 skal intellektuel ejendomsret særlig omfatte beskyttelse af copy-right, herunder computer-programmer, databaser og naborettigheder; varemærker; geografiske indikationer; industridesign; patenter; topografier af integrerede kredsløb; samt fortrolig information om know-how.

Artikel 18

Offentlige indkøb

1. De Kontraherende Parter ser det som en ønskelig og vigtig målsætning i denne aftale at gennemføre en effektiv liberalisering af deres respektive markeder for offentlige indkøb.

2. Fra denne aftales ikrafttræden skal de Kontraherende Parter give hinandens selskaber adgang til procedurerne for tildeling af kontrakter på deres respektive markeder for offentlige indkøb i overensstemmelse med aftalen om offentlige indkøb af den 12. april 1979, med ændringer fastsat i ændringsprotokol af 2. februar 1987, som blev forhandlet inden for rammerne af den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel.

3. De Kontraherende Parter skal gradvis udvikle og tilpasse reglerne, vilkårene og gældende praksis for deltagelse i offentlige indkøbskontrakter tildelt af offentlige myndigheder og offentlige foretagender, og af private foretagender som har fået særlige rettigheder eller eneret, for at sikre at der ikke forekommer forskelsbehandling af potentielle leverandører fra de Kontraherende Parter.

4. De Kontraherende Parter skal endvidere anbefale eller eventuelt give sit samtykke til de praktiske detaljer for denne udvikling, herunder bl.a. virkeområde, tidsplan og regler, som kommer til anvendelse.

Artikel 19

Dumping

Såfremt en af de Kontraherende Parter fastslår, at der finder dumping sted i samhandelen med den anden Part i henhold til definitionen i artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel kan den træffe passende foranstaltninger mod den

och enligt det förfarande som framgår av artikel 23.

Artikel 20

Nödåtgärder vid import av vissa varor

Om en ökning av importen av en viss vara med ursprung i Finland eller på Färöarna sker till kvantiteter eller på villkor som orsakar eller hotar orsaka

a) allvarlig skada för inhemska producenter av liknande eller direkt jämförbara produkter i Finland eller på Färöarna, eller

b) allvarliga störningar i en sektor av näringslivet eller svårigheter som kan yttra sig i en allvarlig försämring av det ekonomiska läget i en region,

får den berörda avtalsparten vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt det förfarande som framgår av artikel 23.

Artikel 21

Reexport och allvarliga bristsituationer

När uppfyllandet av bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 leder till

a) reexport till ett tredje land mot vilket den exporterande avtalsparten, för produkten i fråga, upprätthåller kvantitativa exportrestriktioner, exporttullar eller åtgärder eller avgifter med motsvarande verkan, eller

b) en allvarlig bristsituation, eller hot där- om, för en vara av väsentlig betydelse för den exporterande avtalsparten,

och när de ovan angivna förhållandena orsakar eller sannolikt kan orsaka betydande svårigheter för den exporterande avtalsparten, får denna vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt det förfarande som framgår av artikel 23.

Artikel 22

Betalningsbalanssvårigheter

I händelse av allvarliga betalningsbalanssvårigheter eller hot om nära förestående svårigheter av detta slag i Finland eller på Färöarna,

ne praxis i överensstemmelse med aftalen om implementeringen af artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel og de procedurer, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 20

Kriseforanstaltninger mod import af bestemte varer

Såfremt der opstår en stigning i indførslen af en vare med oprindelse i Finland eller på Færøerne i et omfang eller under vilkår, som forårsager eller sandsynligvis vil forårsage:

(a) alvorlig skade for indenlandske producenter af tilsvarende produkter eller direkte konkurrerende produkter i Finland eller på Færøerne eller

(b) alvorlige forstyrrelser i en hvilken som helst sektor af økonomien eller vanskeligheder, som kan føre til en alvorlig forværring af den økonomiske situation i en region,

kan vedkommende Kontraherende Part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 21

Videreeksport og alvorlige mangelsituationer

Når overholdelse af bestemmelserne i Artikel 4 og 5 fører til

(a) videreeksport til et tredjeland, over for hvilket den eksporterende Kontraherende Part opretholder kvantitative eksportrestriktioner, eksportafgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, for det pågældende produkt, eller

(b) alvorlig mangel, eller fare herfor, af en vare, der er af vital betydning for den eksporterende Kontraherende Part,

og hvor de ovenfor nævnte situationer medfører eller kan forventes at medføre store vanskeligheder for den eksporterende Kontraherende Part, kan den pågældende Kontraherende Part iværksætte passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastlagt i Artikel 23.

Artikel 22

Vanskeligheder med betalingsbalancen

I tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder eller alvorlig trussel herom for Finland eller Færøerne kan den berørte kontraherende part

får den berörda avtalsparten vidta lämpliga åtgärder på de villkor och enligt det förfarande som framgår av artikel 23.

Artikel 23

Förfarande för tillämpning av skyddsåtgärder

1. Innan förfarandet för tillämpning av skyddsåtgärder enligt denna artikel inleds, skall avtalsparterna bemöda sig om att lösa alla tvister mellan sig genom direkt samråd.

2. Utan att inverka på stycke 6 i denna artikel skall en avtalspart som avser att tillgripa skyddsåtgärder omedelbart underrätta den andra avtalsparten om detta samt tillhandahålla all relevant information. Samråd mellan avtalsparterna skall utan dröjsmål äga rum för att finna en ömsesidigt godtagbar lösning.

3. För tillämpningen av stycke 2 gäller följande bestämmelser:

a) I fråga om artikel 16 (Offentligt stöd) och artikel 18 (Offentlig upphandling) skall den berörda avtalsparten lämna den andra avtalsparten all hjälp som behövs för en undersökning av saken och, om lämpligt, undanröja det påtalade förfarandet. Om avtalsparten i fråga inte undanröjt det påtalade förfarandet inom den tidsfrist som överenskommits mellan avtalsparterna eller om sådan överenskommelse inte finns, inom tre månader från det att ärendet hänskjutits till den, får den berörda avtalsparten vidta lämpliga åtgärder för att komma till rätta med de svårigheter som följer av det påtalade förfarandet.

b) I fråga om artikel 19 (Dumpning), 20 (Nödåtgärder vid import av vissa varor) och 21 (Reexport och allvarliga bristsituationer) skall avtalsparterna undersöka situationen och får fatta det beslut som behövs för att undanröja de svårigheter som avtalsparten i fråga har underrättat om. Om det inom trettio dagar från det att ärendet tagits upp inte har fattats något beslut, får den berörda avtalsparten vidta de åtgärder som krävs för att rätta till situationen.

c) I fråga om artikel 13 (Fullgörande av förpliktelser) får den berörda avtalsparten vidta

träffe de nödvändiga föranstaltningar på de betingelser och i överensstemmelse med den procedure, der er fastlagt i Artikel 23.

Artikel 23

Procedure ved iværksættelse af beskyttelsesforanstaltninger

1. Inden proceduren for iværksættelse af beskyttelsesforanstaltninger, der er fastsat i de følgende stykker i nærværende artikel, skal de Kontraherende Parter bestrebe sig på at løse eventuelle uoverensstemmelser gennem direkte konsultationer.

2. Med undtagelse af stk. 6 i denne artikel skal den Kontraherende Part, der påtænker at indføre beskyttelsesforanstaltninger, straks underrette den anden Kontraherende Part herom og give alle relevante oplysninger. Konsultationer mellem de Kontraherende Parter skal finde sted uden ophold med henblik på at finde en gensidigt acceptabel løsning.

3. For anvendelsen af stk. 2 gælder følgende bestemmelser:

(a) Hvad angår artikel 16 (offentlig støtte) og 18 (offentlige indkøb), skal den berørte Kontraherende Part give den anden Kontraherende Part al nødvendig bistand til undersøgelse af sagen og skal, når dette er berettiget, bringe de påtalte forhold til ophør. Såfremt vedkommende Kontraherende Part ikke har bragt det påtalte forhold til ophør inden for en frist, som de Kontraherende Parter er blevet enige om, eller, såfremt en sådan enighed ikke er til stede, inden tre måneder efter, at sagen er indbragt for ham, kan vedkommende Kontraherende Part indføre passende foranstaltninger for at afhjælpe de vanskeligheder, der er opstået som følge af den omhandlede praksis.

(b) Hvad angår artikel 19 (dumping), 20 (kriseforanstaltninger mod import af visse varer) og 21 (videreeksport og alvorlige mangel-situationer) skal de Kontraherende Parter undersøge situationen og kan træffe alle beslutninger, som er nødvendige for at bringe de vanskeligheder til ophør, som den berørte Kontraherende Part har gjort opmærksom på. Såfremt en sådan beslutning ikke er truffet inden tredive dage efter indbringelsen af sagen, kan den berørte Kontraherende Part indføre de nødvendige foranstaltninger for at afhjælpe situationen.

(c) Hvad angår artikel 13 (opfyldelse af forpligtelser) kan den berørte Kontraherende

lämpliga åtgärder efter det att överläggningarna slutförts eller tre månader har förflutit från dagen för underrättelsen.

4. Den andra avtalsparten skall omedelbart underrättas om de skyddsåtgärder som vidtagits. Åtgärdernas omfattning och varaktighet skall begränsas till vad som är absolut nödvändigt för att rätta till det förhållande som motiverade deras tillämpning, och de skall inte gå utöver den skada som orsakats av förfarandet eller svårigheten i fråga.

I första hand skall sådana åtgärder vidtas som medför den minsta störningen i tillämpningen av avtalet.

5. Vidtagna skyddsåtgärder skall bli föremål för regelbundna samråd mellan avtalsparterna i syfte att snarast möjligt mildra, ersätta eller upphäva dem.

6. När exceptionella förhållanden, som kräver omedelbart ingripande, gör en föregående undersökning omöjlig, får den berörda avtalsparten i de situationer som avses i artikel 19 (Dumpning), 20 (Nödatgärder vid import av vissa varor) och 21 (Reexport och allvarliga bristsituationer) utan dröjsmål vidta de förebyggande åtgärder som är absolut nödvändiga för att avhjälpa situationen. Åtgärderna skall utan dröjsmål meddelas och samråd mellan avtalsparterna skall så snart som möjligt äga rum.

Artikel 24

Samrådsmekanism

1. För att säkerställa en riktig tillämpning av detta avtal skall avtalsparterna, när det behövs, utbyta upplysningar och, på begäran av endera avtalsparten, hålla samråd.

2. Avtalsparterna kan besluta att avtalet skall övervakas och administreras av en blandad kommitté bestående av representanter för avtalsparterna. I sådant fall skall följande gälla:

a) Informationsutbyte och samråd som avses i stycke 1 och i synnerhet samråd och beslut som avses i artikel 23 skall äga rum i Blandade kommittén.

b) Blandade kommittén får fatta beslut i de fall som föreskrivs i detta avtal. I andra frågor får kommittén avge rekommendationer.

Part iværksætte passende foranstaltninger efter forhandlingernes afslutning eller efter at der er gået tre måneder fra datoen for meddelelsen.

4. De beskyttelsesforanstaltninger, der iværksættes, skal omgående meddeles den anden Kontraherende part. De skal hvad angår omfang og varighed være begrænset til det strengt nødvendige for at afhjælpe den situation, der førte til deres iværksættelse, og skal ikke være mere omfattende end den skade, der er forårsaget af den aktuelle praksis eller vanskelighed.

Der skal gives prioritet til foranstaltninger, som griber mindst forstyrrende ind i anvendelsen af aftalen.

5. De beskyttelsesforanstaltninger, der iværksættes, skal være genstand for regelmæssige konsultationer mellem de Kontraherende Parter med henblik på at lempe, erstatte eller afskaffe dem snarest muligt.

6. Når ekstraordinære omstændigheder nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, som udelukker forudgående undersøgelse, kan vedkommende Kontraherende Part i de situationer, som er omtalt i artikel 19 (dumping), 20 (kriseforanstaltninger mod import af visse varer) og 21 (videreeksport og alvorlige mangel-situationer) umiddelbart iværksætte forebyggende foranstaltninger, som er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen. Der skal omgående gives underretning om foranstaltningerne, og konsultationer mellem parterne skal finde sted snarest muligt.

Artikel 24

Konsultationsmekanismer

1. Med henblik på aftalens rette funktion, skal de Kontraherende Parter, når som helst det er påkrævet, udveksle oplysninger og, på anmodning af en af de Kontraherende Parter, afholde konsultationer.

2. De Kontraherende Parter kan beslutte, at gennemførelsen af denne aftale skal overvåges og forvaltes af en Blandet Komité, der består af repræsentanter fra de Kontraherende Parter. I så fald skal følgende regler gælde:

(a) Udvekslingen af oplysninger og konsultationerne omtalt i stk. 1, og særlig konsultationerne og beslutningerne omtalt i Artikel 23, skal finde sted i Den Blandede Komité.

(b) Den Blandede Komité kan træffe beslutninger i de sager, denne aftale giver hjemmel for. I andre sager kan Den Blandede Komité fremkomme med anbefalinger.

c) I syfte att säkerställa en riktig tillämpning av detta avtal skall Blandade kommittén sammanträda när det är nödvändigt. Bägge avtalsparterna får begära att möte hålls.

d) Blandade kommittén skall uttala sig enhälligt.

e) Blandade kommittén antar sin egen arbetsordning.

f) Blandade kommittén får besluta att upprätta de underkommittéer och arbetsgrupper som den anser nödvändiga för att biträda den vid fullgörandet av dess uppgifter.

g) Blandade kommittén får besluta om ändringar av bilagorna.

(c) For at aftalen kan gennemføres på rette vis skal Den Blandede Komité træde sammen efter behov. Hver af De Kontraherende Parter kan anmode om, at møde holdes.

(d) Den Blandede Komité handler i gensidig forståelse.

(e) Den Blandede Komité fastsætter sin egen forretningsorden.

(f) Den Blandede Komité kan beslutte at oprette undergrupper og arbejdsgrupper, som den anser for nødvendige for at bistå komiteen i udførelsen af dens opgaver.

(g) Den Blandede Komité kan beslutte at ændre bilagene.

Artikel 25

Utvecklingsklausul

1. När en avtalspart anser att det skulle ligga i avtalsparternas intresse att utveckla de förbindelser som upprättats genom detta avtal genom att utvidga dem till områden som inte täcks av avtalet, skall den till den andra avtalsparten överlämna en begäran med angivande av skäl.

2. De avtal som följer av förfarandet enligt stycke 1 skall bli föremål för ratifikation eller godkännande av avtalsparterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Artikel 26

Bilagor

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerande del av avtalet.

Artikel 27

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall gälla å ena sidan Republiken Finland och å andra sidan Färöarna.

Artikel 28

Ikraftträdande

1. Detta avtal ersätter överenskommelsen mellan Finland och Danmark om frihandeln mellan Finland och Färöarna, vilken upprättats i Helsingfors den 6 mars 1989.

2. Detta avtal har upprättats i tre exemplar på finska, danska och färöiska, vilka alla texter har samma giltighet.

3. Detta avtal skall godkännas av avtalspar-

Artikel 25

Udviklingsklausul

1. Finder en af de kontraherende parter, at det er i de Kontraherende Parters interesse at udvikle de forbindelser, der er omfattet af aftalen, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes heraf, forelægger den en begrundet anmodning herom for den anden kontraherende part.

2. Aftaler, der følger af den procedure, der er omhandlet i stk. 1, skal ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med disses egne procedurer.

Artikel 26

Bilag

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del heraf.

Artikel 27

Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for Republiken Finland og på den anden side for Færøerne.

Artikel 28

Ikrafttræden

1. Denne aftale erstatter Aftalen mellem Finland og Danmark om Frihandel mellem Finland og Færøerne udfærdiget i Helsingfors den 6. marts 1989.

2. Denne aftale er udfærdiget i tre eksemplarer på finsk, dansk og færøsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

3. Denne aftale godkendes af de Kontrahe-

terna i enlighet med deras egna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då avtalsparterna meddelat varandra på diplomatisk väg att de konstitutionella kraven för ikraftträdandet har uppfyllts.

Artikel 29

Uppsägning

Vardera avtalsparten kan säga upp detta avtal genom ett meddelande till den andra avtalsparten. Avtalet upphör att vara i kraft tolv månader efter den dag då ett sådant meddelande mottagits av någondera avtalsparten.

Upprättat i Köpenhamn den 19 november 1992.

(Underskrifter)

rende Parter i överensstemmelse med deras egne procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den måned, der følger efter dagen hvor de Kontraherende Parter meddelte hinanden gennem diplomatiske kanaler at deres respektive krav til denne aftales ikrafttræden er opfyldt.

Artikel 29

Opsigelse

Hver af de Kontraherende Parter kan opsige aftalen ved meddelelse herom til den anden Kontraherende Part. Aftalen ophører med at være i kraft tolv måneder efter tidspunktet, hvor den anden Kontraherende Part modtog denne meddelelse.

Udfærdiget i København, den 19 november 1992.

(Undertegnelser)

Herr byråchef,

Jag har äran hänvisa till de överläggningar som förts mellan Finland och Färöarna om arrangemang för handeln med lantbruksprodukter.

Överläggningarna har ägt rum inom ramen för de förhandlingar som förts mellan Finlands regering som den ena parten och Danmarks regering och Färöarnas landsstyre som den andra parten, i det följande "parterna", om ett avtal om frihandel mellan Finland och Färöarna, i det följande "frihandelsavtalet", och gäller i synnerhet artikel 7 i avtalet.

Med hänvisning till dessa överläggningar har jag äran föreslå att arrangemang för handeln med lantbruksprodukter mellan Finland och Färöarna fastställs på följande villkor:

Finland avvecklar importtullar och avgifter med motsvarande verkan på produkter med ursprung på Färöarna, vilka ingår i bilaga I och bilaga II till detta brev, om inte annat föreskrivs i detta arrangemang.

Färöarna avvecklar importtullar och avgifter med motsvarande verkan på produkter med ursprung i Finland, vilka ingår i bilaga III till detta brev.

Ursprungsreglerna som gäller vid tillämpningen av skriftväxlingen är samma regler som i bilaga 3 till frihandelsavtalet, med undantag av punkterna 1 b) ii) och 1 b) iii) i artikel 2 och artiklarna 10, 13, 14 och 37 till den del dessa gäller tillämpningen av nämnda punkter.

Arrangemanget skall inte hindra vare sig Finland eller Färöarna att på import eller export av förädlade lantbruksprodukter tillämpa rörliga avgifter eller interna åtgärder för prisdifferenssättningar för att prisskillnaderna i lantbruksprodukter som ingår i dessa skall kunna beaktas. Parterna underrättar varandra

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning an Arrangement for trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands.

The discussions have taken place in the framework of the negotiations between the Government of Finland of the one part and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands of the other part, hereinafter referred to as "the Parties", on an Agreement on free trade between Finland and the Faroe Islands, hereinafter referred to as "the Free Trade Agreement", in particular Article 7 of that Agreement.

With reference to those discussions, I have the honour to propose that an Arrangement for trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands be concluded on the following terms:

Finland shall abolish customs duties on imports and any charges having equivalent effect for products originating in the Faroe Islands and included in Annexes I and II to this Letter, unless otherwise provided for in this Arrangement.

The Faroe Islands shall abolish customs duties on imports and any charges having equivalent effect for products originating in Finland and included in Annex III to this Letter.

The rules of origin for the application of exchange of letters are those contained in Annex 3 of the Free Trade Agreement, with the exception of paragraphs 1 b) ii) and iii) of article 2 as well as of articles 10, 13, 14 and 37 insofar as they concern the application of the paragraphs referred to above.

The Arrangement shall not preclude that Finland or the Faroe Islands apply to their imports or exports of processed agricultural goods, variable amounts, or internal price compensation measures, in order to take account of differences in the cost of the agricultural products incorporated therein. The Par-

om de åtgärder som påverkar handeln mellan Finland och Färöarna.

Parterna förklarar sig beredda att främja en harmonisk utveckling av handeln med lantbruksprodukter mellan Finland och Färöarna. Om endera parten uttrycker intresse för att vidareutveckla handeln med lantbruksprodukter som omfattas av detta arrangemang, skall en framställning med angivande av skäl överlämnas till den andra parten.

Parterna är överens om att se över innehållet i arrangemanget med jämna mellanrum.

Finland och Färöarna tillämpar sina veterinära, sanitära och fytosanitära regler på ett icke-diskriminerande sätt.

Om detta förslag kan godtas av Er regering, föreslår jag att detta brev och dess bilagor samt Ert bekräftande svar på danska regeringens och färöiska landstyrets vägnar skall utgöra ett arrangemang mellan Finland och Färöarna, som träder i kraft samma dag som frihandelsavtalet. Arrangemanget kan sägas upp av endera parten, varvid det upphör att gälla 90 dagar efter det att ett skriftligt meddelande om uppsägningen har mottagits. Om någondera parten säger upp frihandelsavtalet, upphör även detta arrangemang att vara i kraft samma dag som frihandelsavtalet.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Danmarks regering och Färöarnas landsstyre samtycker till innehållet i detta brev.

Mottag, Herr byråchef, försäkran om min mest utmärkte högaktning.

Lauri Korpinen

Byråchef

Finlands utrikesministerium
Ledare för Finlands delegation

Herr Preben Seiersen
Byråchef
Danmarks utrikesministerium
Ledare för Danmarks och
Färöarnas delegation

ties shall inform each other of such measures affecting goods traded between Finland and the Faroe Islands.

The Parties declare their readiness to foster the harmonious development of trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands. If either Party expresses an interest to develop further the trade in agricultural products covered by this Arrangement, it shall submit a reasoned request for the consideration of the other Party.

The Parties agree to review the contents of the Arrangement at regular intervals.

Finland and The Faroe Islands shall apply their rules in veterinary, health and plant health matters in a non-discriminatory fashion.

If this proposal is acceptable to your government, I propose that this letter including the Annexes thereto and your reply confirming the acceptance thereof on the part of the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands, shall constitute an Arrangement between Finland and the Faroe Islands which shall enter into force on the same day as the Free Trade Agreement. The Arrangement may be denounced by either Party, in which case, the Arrangement shall cease to have effect 90 days after receipt of a written notification of denunciation. A withdrawal by either Party from the Free Trade Agreement shall terminate this Arrangement on the same date as that withdrawal takes effect.

I should be obliged if you could confirm that the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands are in agreement with the contents of this letter.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Lauri Korpinen

Director

Ministry for Foreign Affairs of Finland
Head of the Finnish Delegation

Mr. Preben Seiersen
Head of Division
Danish Ministry of Foreign Affairs
Head of Danish/Faroe Delegation

Herr bråchef,

Jag har äran erkänna mottagandet av Ert brev av i dag, vilket har följande lydelse:

”Jag har äran hänvisa till de överläggningar som förts mellan Finland och Färöarna om arrangemang för handeln med lantbruksprodukter.

Överläggningarna har ägt rum inom ramen för de förhandlingar som förts mellan Finlands regering som den ena parten och Danmarks regering och Färöarnas landsstyre som den andra parten, i det följande ”parterna”, om ett avtal om frihandel mellan Finland och Färöarna, i det följande ”frihandelsavtalet”, och gäller i synnerhet artikel 7 i avtalet.

Med hänvisning till dessa överläggningar har jag äran föreslå att arrangemang för handeln med lantbruksprodukter mellan Finland och Färöarna fastställs på följande villkor:

Finland avvecklar importtullar och avgifter med motsvarande verkan på produkter med ursprung på Färöarna, vilka ingår i bilaga I och bilaga II till detta brev, om inte annat föreskrivs i detta arrangemang.

Färöarna avvecklar importtullar och avgifter med motsvarande verkan på produkter med ursprung i Finland, vilka ingår i bilaga III till detta brev.

Ursprungsreglerna som gäller vid tillämpningen av skriftväxlingen är samma regler som i bilaga 3 till frihandelsavtalet, med undantag av punkterna 1 b) ii) och 1 b) iii) i artikel 2 och artiklarna 10, 13, 14 och 37 till den del dessa gäller tillämpningen av nämnda punkter.

Arrangemanget skall inte hindra vare sig Finland eller Färöarna att på import eller export av förädlade lantbruksprodukter tillämpa rörliga avgifter eller interna åtgärder för prisdifferenssättningar för att prisskillnaderna i lantbruksprodukter som ingår i dessa skall kunna beaktas. Parterna underrättar varandra om de åtgärder som påverkar handeln mellan Finland och Färöarna.

Sir,

I have the honour of acknowledging the receipt of your letter of today which reads as follows:

”I have the honour to refer to the discussions concerning an Arrangement for trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands.

The discussions have taken place in the framework of the negotiations between the Government of Finland of the one part and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands of the other part, hereinafter referred to as ”the Parties”, on an Agreement on free trade between Finland and the Faroe Islands, hereinafter referred to as ”the Free Trade Agreement”, in particular Article 7 of that Agreement.

With reference to those discussions, I have the honour to propose that an Arrangement for trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands be concluded on the following terms:

Finland shall abolish customs duties on imports and any charges having equivalent effect for products originating in the Faroe Islands and included in Annexes I and II to this Letter, unless otherwise provided for in this Arrangement.

The Faroe Islands shall abolish customs duties on imports and any charges having equivalent effect for products originating in Finland and included in Annex III to this Letter.

The rules of origin for the application of exchange of letters are those contained in Annex 3 of the Free Trade Agreement, with the exception of paragraphs 1 b) ii) and iii) of article 2 as well as of articles 10, 13, 14 and 37 insofar as they concern the application of the paragraphs referred to above.

The Arrangement shall not preclude that Finland or the Faroe Islands apply to their imports or exports of processed agricultural goods, variable amounts, or internal price compensation measures, in order to take account of differences in the cost of the agricultural products incorporated therein. The Parties shall inform each other of such measures affecting goods traded between Finland and the Faroe Islands.

Parterna förklarar sig beredda att främja en harmonisk utveckling av handeln med lantbruksprodukter mellan Finland och Färöarna. Om endera parten uttrycker intresse för att vidareutveckla handeln med lantbruksprodukter som omfattas av detta arrangemang, skall en framställning med angivande av skäl överlämnas till den andra parten.

Parterna är överens om att se över innehållet i arrangemanget med jämna mellanrum.

Finland och Färöarna tillämpar sina veterinära, sanitära och fytosanitära regler på ett icke-diskriminerande sätt.

Om detta förslag kan godtas av Er regering, föreslår jag att detta brev och dess bilagor samt Ert bekräftande svar på danska regeringens och färöiska landstyreets vägnar skall utgöra ett arrangemang mellan Finland och Färöarna, som träder i kraft samma dag som frihandelsavtalet. Arrangemanget kan sägas upp av endera parten, varvid det upphör att gälla 90 dagar efter det att ett skriftligt meddelande om uppsägningen har mottagits. Om någondera parten säger upp frihandelsavtalet, upphör även detta arrangemang att vara i kraft samma dag som frihandelsavtalet.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Danmarks regering och Färöarnas landstyre samtycker till innehållet i detta brev."

Jag har äran bekräfta att Danmarks regering och Färöarnas landstyre samtycker till innehållet i Ert brev.

Mottag, Herr byråchef, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Preben Seiersen

Byråchef
Danmarks utrikesministerium
Ledare för Danmarks och
Färöarnas delegation

Herr Lauri Korpinen
Byråchef
Finlands utrikesministerium
Ledare för Finlands delegation

The Parties declare their readiness to foster the harmonious development of trade in agricultural products between Finland and the Faroe Islands. If either Party expresses an interest to develop further the trade in agricultural products covered by this Arrangement, it shall submit a reasoned request for the consideration of the other Party.

The Parties agree to review the contents of the Arrangement at regular intervals.

Finland and The Faroe Islands shall apply their rules in veterinary, health and plant health matters in a non-discriminatory fashion.

If this proposal is acceptable to your government, I propose that this letter including the Annexes thereto and your reply confirming the acceptance thereof on the part of the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands, shall constitute an Arrangement between Finland and the Faroe Islands which shall enter into force on the same day as the Free Trade Agreement. The Arrangement may be denounced by either Party, in which case, the Arrangement shall cease to have effect 90 days after receipt of a written notification of denunciation. A withdrawal by either Party from the Free Trade Agreement shall terminate this Arrangement on the same date as that withdrawal takes effect.

I should be obliged if you could confirm that the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands are in agreement with the contents of this letter."

I have the honour to confirm you that the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands are in agreement with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Preben Seiersen

Head of Division
Danish Ministry of Foreign Affairs
Head of the Danish/Faroe Delegation

Mr. Lauri Korpinen
Director
Ministry for Foreign Affairs of Finland
Head of the Finnish Delegation